

WILLSTÄTTER MÜHLE

Die „Willstätter Mühle“ wurde Ende des 19. Jahrhunderts errichtet, nachdem anno 1888 die vorherige Kunstmühle bis auf die Grundmauern abgebrannt war. Als Mühle war sie allerdings nur noch bis zum Jahr 1908 in Betrieb. Danach wurde ein Kraftwerk angebaut und zwei Turbinen lieferten mithilfe des Kinzigwassers den ersten Strom für Willstätt. Zahlreiche Nutzungen unter anderem durch das Militär, als Tabakmanufaktur oder BASF-Lager bis hin zum Leerstand prägten das mächtige Gebäude.

Saniert, umgebaut und somit zu neuem Leben erweckt wurde die Mühle als Teil des durch Landesmittel geförderten Sanierungsgebietes für die neue Willstätter Ortsmitte. Seit 2017 ist der viergeschossige Teil neuer Sitz der Gemeindeverwaltung. Im Erdgeschoss wird mit einer Ausstellung an den berühmten Bürgersohn und Barockautor Johann Michael Moscherosch (1601-1669) erinnert. Sehenswert ist auch das Umfeld der Mühle. Auf dem Rappenplatz lädt das MühlenCafé der Diakonie Kork zur Einkehr ein.



LE MOULIN DE WILLSTÄTT

Le moulin de Willstätt, „Willstätter Mühle“ a été construit à la fin du 19^{ème} siècle après l'incendie de l'ancien moulin artisanal en 1888. Cependant, il n'a fonctionné en tant que moulin que jusqu'en 1908. Une centrale électrique a ensuite été ajoutée et ses deux turbines ont fourni la première électricité à Willstätt en utilisant l'eau de la Kinzig. L'impressionnant bâtiment a été caractérisé par de nombreuses utilisations, y compris par l'armée, comme usine de tabac ainsi qu'en tant qu'entrepôt de la BASF jusqu'à sa vacance.

Le moulin a été rénové et transformé dans le cadre d'un plan de réaménagement du nouveau centre de Willstätt, financé par des fonds publics et a ainsi repris vie. Depuis 2017, la partie de quatre étages est le nouveau siège de la municipalité. Une exposition au rez-de-chaussée commémore le célèbre citoyen de la commune et auteur baroque Johann Michael Moscherosch (1601-1669). Les environs du moulin valent également le détour. Ainsi le „Mühlencafé“ de la Diakonie Kork vous invite à vous arrêter à Rappenplatz.

KITTERSBURGER MÜHLE

Vor der Mühle liegt heute ein großer Biergarten. Im Hauptgebäude befindet sich eine gemütliche Gaststube. 1767 erstellte Joseph Hügel hier eine Mahlmühle mit zwei Mahlgängen und einem Kerbgang sowie eine Reibmühle. Bis 1827 blieb die Mühle im Besitz der Familie Hügel, danach wechselten die Eigentümer. 1928 fiel die Mühle einem Brand zum Opfer. Es wurde ein größerer Neubau errichtet. 1938 übernahm der Fürst von Fürstenberg das Gebäude als Jagdsitz. Heute ist die Kittersburger Mühle in idyllischer Lage ein beliebtes Ziel für Wanderer und Radfahrer.



LE MOULIN DE KITTERSBURG

Devant le moulin vous trouverez aujourd'hui une grande terrasse et un agréable restaurant dans le bâtiment principal. C'est en 1767 que Joseph Hügel édifia un moulin à grain muni de deux meules de pierre et un broyeur à chanvre. Le moulin appartient à la famille Hügel jusqu'en 1827, pour ensuite changer de propriétaire. En 1928, il fut détruit par le feu, c'est pourquoi on construisit un moulin plus grand. En 1938, le prince de Fürstenberg en fit sa résidence de chasse. Aujourd'hui, le moulin de Kittersburg, dans son cadre idyllique, est un endroit apprécié des cyclistes et des randonneurs.

ALTENHEIMER MÜHLE

1695 von Benedikt Rubin gegründet, kam die Mühle 1737 in Altenheimer Besitz. 1765 wurde sie von der Gemeinde mit „96 Wagen Holz“ und „29 Wagen Steinen“ grundlegend erneuert. Der damalige Müller Ludwig Reuter erweiterte die Mühle 1807 um eine Sägerei, eine Dreschmaschine und eine Fischzucht.



Vor dem zweiten Weltkrieg kamen noch Turbinen zur Stromerzeugung hinzu. Nach der Zerstörung der Mühle im 2. Weltkrieg wurde das Elektrizitätswerk wieder aufgebaut, die Mühle nicht. Der spätere Besitzer erstellte ein Wohnhaus und gestaltete das heutige Anwesen.

LE MOULIN D'ALTENHEIM

Après avoir été fondé en 1695 par Benedikt Rubin, le moulin devint propriété de la commune d'Altenheim en 1737. En 1765, la commune le rénova avec „96 charriots de bois“ et „29 charriots de pierres“. Le meunier d'alors, Ludwig Reuter, agrandit le moulin en 1807, il y ajouta une scierie, une batteuse et un élevage de poissons.

Avant la Deuxième Guerre mondiale, des turbines pour la production électrique vinrent compléter cet ensemble. Après la destruction du moulin pendant la Seconde Guerre mondiale, on reconstruisit la centrale électrique mais pas le moulin. Le propriétaire suivant bâtit une maison d'habitation ce qui donna au lieu son caractère actuel.

DER OTTENWEIER HOF

Die Gründung des Dorfes „Hottenwyler“, zu dem im Mittelalter das Rittergut Ottenweier Hof gehörte, liegt zwischen dem 11. und 14. Jahrhundert. Der Hof war bevorzugter Aufenthaltsort der Wiedertäufer, einer pazifistischen Glaubensgemeinschaft. 1910 kaufte die Gemeinde Ichenheim den Hof vom Lahrer Eugen von Lotzbeck. In den 1980er Jahren übernahm der Musiker Jürgen Seitz das heruntergekommene Anwesen, renovierte es und verlieh ihm neuen Glanz.

LE DOMAINE D'OTTENWEIER

Au moyen âge le domaine seigneurial Ottenweier Hof fit partie du bourg de « Hottenwyler » dont la fondation se situe entre le 11^e et le 14^e siècle. Ce domaine fut la demeure préférée des anabaptistes, une communauté religieuse pacifiste. En 1910 Eugen von Lotzbeck de Lahr vendit le domaine à la commune d'Ichenheim. Dans les années 80 le musicien Jürgen Seitz reprit le domaine délabré et le rénova pour lui redonner du lustre.



DIE ROHRBURGER MÜHLE

Um 1300 gehörte die Mühle zu der Siedlung „Wilre“, die wie die Mühle nach einer 1317 errichteten Burg „Rohrburg“ benannt wurde. Bis 1478 blieb die Mühle in Betrieb, dann musste sie wegen eines Streits um das Wasserrecht mit angrenzenden Herrschaften stillgelegt werden.

Erst Phillip Ludwig Röder von Diersburg erneuerte sie 1743 und nahm sie wieder in Betrieb. Letzter tätiger Müller war Hans Ludwig Wurth der die Mühle bis 1988 betrieb und nebenbei die Kundschaft während der Wartezeit bewirtete. Heute wird das Gebäude als reines Wohnhaus genutzt.

LE MOULIN DE ROHRBURG

Vers 1300 le moulin fit partie de la colonie „Wilre“, dont le nom ainsi que celui du moulin vient de la forteresse « Rohrburg » érigée en 1317. Le moulin resta en service jusqu'en 1478, date à laquelle elle a dû être abandonnée suite à une querelle concernant les droits des eaux avec les maîtres des terroirs avoisinants.

Ce n'est qu'en 1743 que Phillip Ludwig Röder de Diersburg rénova le moulin et le remit en service. Le dernier meunier en fut Hans Ludwig Wurth, qui exploitait le moulin jusqu'en 1988 et qui parallèlement tenait un petit estaminet pour sa clientèle en attente. De nos jours le bâtiment sert exclusivement de maison d'habitation.

DUNDENHEIMER MÜHLE

Ein ruhiger, idyllischer Ort für eine Rast in der Gaststätte oder im Biergarten. 1762 baute der Lahrer Müller Friedrich Zandel auf dem „Dundenheimer Hanfrötzendeich“ an der Schutter eine „Mehlmühle mit zwey Gängen nebst einer Öl- und Reibmühl und Ausschank“.

Nach der Zerstörung der Mühle 1907 durch Brandstiftung erstellte der damalige Müller Uhl die heute vorhandenen Gebäude. Links von der Schutter führt ein Sandsteintrog über die tief liegende Untditz. Hier wurde in den Zeiten des Hanfanbaus Wasser in die Hanfrötzen geleitet.



LE MOULIN DE DUNDENHEIM

Un endroit calme et idyllique pour faire une pause, boire un café, savourer un repas ou prendre une bière en terrasse. C'est en 1762 qu'un meunier de Lahr, Friedrich Zandel, construisit sur les rives de la Schutter, près des roussoirs de Dundenheim, un moulin à farine doté de deux meules, d'une presse à huile, d'un broyeur à chanvre ainsi que d'un débit de boissons.

C'est après la destruction du moulin en 1907 par un incendie volontaire que le meunier d'alors, Uhl, construisit les bâtiments actuels. A gauche de la Schutter, un déversoir en grès passe au-dessus de la rivière Untditz. C'est ainsi qu'on transportait l'eau vers les cultures à l'époque où le Chanvre fut cultivé.

SCHUTTERZELLER MÜHLE

Wo jahrzehntlang Getreide gemahlen wurde, bietet jetzt ein rustikal eingerichteter Gastraum mit Galerie viel Platz für Gäste aus nah und fern.

Die Anfänge der Mühle sind ungewiss. Die Jahreszahl 1639 auf einem Steinbild sowie die Zahl 1826 über dem Eingang weisen auf Wiederaufbauten nach Zerstörung hin. In den Grundbüchern findet sich 1812 die Beschreibung: „Ein zweistöckiges Wohnhaus mit drei Mahlgängen, eine Sägemühle und zwei Hanfreiben, alles unter einem Dach.“ Seit 1906 ist die Mühle im Besitz der Familie Zibold, die 1980 den alten Schankraum und den Mülhraum zur Gaststätte umbaute. Der Biergarten ist an warmen Tagen sehr beliebt.



LE MOULIN DE SCHUTTERZELL

L'endroit où l'on moulait autrefois le grain est aujourd'hui un café-restaurant. Il offre beaucoup de place aux visiteurs venus d'ici et d'ailleurs qui peuvent prendre place dans une salle rustique avec une galerie. L'origine du moulin est incertaine. L'année 1639 trouvée sur une sculpture et le nombre 1826 sur le linteau de la porte indiquent qu'il y a eu des reconstructions après destruction. Dans les registres du cadastre de 1812, on peut lire la description suivante: „une maison d'habitation sur deux étages à trois meules, une scierie et deux broyeuses à chanvre, tout cela sous un même toit.“ Depuis 1906, le moulin appartient à la famille Zibold qui, en 1980, a transformé l'ancien estaminet et la salle des meules en un café-restaurant. Les tables en extérieur sont très appréciées par beau temps.

LEGENDE

- Mühle/Moulin
- Einkehr/Restauration
- Fahrrad-Reparatur/ Réparation de vélos
- Museum/musée
- Mühlradweg/Circuit des moulins
- Übernachtung/Hébergement
- Badesee/Baignade
- Reitstall/Centre équestre
- Tourist-Information/Office de Tourisme
- Sehenswert/A voir
- Parkplatz/Parking



► **Herzlich willkommen**
auf dem Mühlenradweg
► **Bienvenue**
sur le circuit des moulins

► Der Mühlenradweg macht Spaß! Der **34 km** bzw. **52 km** lange Rundweg bietet jede Menge Abwechslung. Die Tour führt durch weite Riedlandschaften mit grünen Wiesen und alten Bäumen, vorbei an Badeseen, durch malerische Dörfer und dunkle Wälder. Vier der sechs alten Wassermühlen, die der Tour den Namen geben, liegen idyllisch an der Schutter. Eine, die Altenheimer Mühle, liegt am Mühlbach, der vom Altrhein aber auch von Grundwasser gespeist wird und deshalb auch im Sommer sehr viel Wasser führt. Die Willstätter Mühle liegt direkt an der Kinzig.

Ob Sie den Mühlenradweg links oder rechts herum fahren, ist Ihre Entscheidung. Die Tour ist in beide Richtungen bestens ausgeschildert. Auch der Einstieg ist überall möglich. Wer mit dem Auto anreist, sollte an der Herbert-Adam-Halle in Altenheim oder der Langenrothalle in Ichenheim starten. Dort gibt es ausreichend Parkplätze. Oder Sie starten an der Mühle, an der Sie zum Abschluss noch einkehren wollen. Einkehrmöglichkeiten finden Sie in der folgenden Zusammenstellung. Und jetzt viel Spaß beim Radeln auf dem Neurieder Mühlenradweg!



► *Le circuit des moulins, c'est chouette! Ce circuit de 34 km ou 52 km offre aux cyclistes une grande variété de paysages. Il nous conduit dans le Ried avec ses prairies verdoyantes et ses vieux arbres, il nous fait longer des lacs avec des points de baignade, traverser des villages pittoresques et des forêts sombres. Quatre des six moulins anciens, dont le circuit tient son nom, bordent la Schutter de manière idyllique. Le cinquième, le moulin d'Altenheim, se trouve sur les rives du Mühlbach. Il est alimenté aussi bien par les eaux du vieux Rhin que par la nappe phréatique, ce qui lui assure un débit important, même en été. Le moulin de Willstätt se trouve à côté de la Kinzig.*

Vous pouvez choisir de prendre le circuit des moulins dans un sens ou dans l'autre. Des panneaux indicateurs sont placés de façon à vous guider parfaitement dans les deux sens. Libre à vous aussi de commencer le circuit n'importe où. Pour les personnes venant en voiture, il est conseillé de se garer à la Herbert-Adam-Halle d'Altenheim ou à la Langenrothalle d'Ichenheim car il y a là suffisamment de places de parking. Vous pouvez aussi commencer au moulin dans lequel vous souhaitez vous restaurer après l'effort. Vous trouverez les lieux de restauration au dos de cette carte. Allez, en selle, et amusez-vous bien sur la route des moulins de Neuried!



► **MÜHLEN-GASTSTÄTTEN**
► **RESTAURANTS MOULIN**

► **Dundenheimer Mühle**
Dundenheimer Mühle 1
77743 Neuried-Dundenheim
0049 (0) 7807/3380
Mi. - So. ab 14.00 Uhr
Montag + Dienstag Ruhetag

► **Kittersburger Mühle**
Dorfstraße 58
77694 Kehl-Kittersburg
0049 (0) 7854/1255
www.alte-muehle-kittersburg.de

► **Landgasthof „Schutterzeller Mühle“**
Schutterzeller Mühle 1
77743 Neuried-Schutterzell
0049 (0) 7808/401
www.schutterzellermuehle.de

► **CAFÉS IN NEURIED**
► **CAFÉS À NEURIED**

► **Café Lager**
Kirchstraße 8
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/9580616
www.cafe-lager.de

► **Ried Café**
Kirchstraße 16
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/9587441
www.ried-cafe.de

► **GASTSTÄTTEN IN NEURIED**
► **RESTAURANTS À NEURIED**

► **Gasthaus „Adler“**
Offenburger Straße 21
77743 Neuried-Dundenheim
0049 (0) 7807/569698
Di. - Fr. ab 14.00 Uhr,
Sa. und So. ab 11.00 Uhr,
Mo. Ruhetag

► **Anglerheim Altenheim**
Viehweiderweg 10
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/2244
www.av-ichenheim.de

► **Stiffi's Diner**
Hauptstraße 52
77743 Neuried-Ichenheim
0049 (0) 7807/9893103
www.steffis-diner.wixsite.com/
steffis-diner

► **Gasthaus „Krone“**
Kehler Straße 63
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807 2153
www.krone-altenheim.de

► **Gasthaus „Löwen“**
Hauptstraße 40
77743 Neuried-Ichenheim
0049 (0) 160/93053941
www.loewen-neuried.de

► **Landgasthaus „Rheinschenke“**
Westendstraße 15
77743 Neuried-Ichenheim
0049 (0) 7807/1492
www.rheinschenke.de

► **Schüll's Winstub**
Kanonengasse 10
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/552
www.schuells-winstub.de

► **Gasthaus „Schwanen“**
Hauptstraße 63
77743 Neuried-Ichenheim
0049 (0) 7807/801
www.schwanen-ichenheim.de

► **Gasthaus „Zum Pflug“**
Kirchstraße 20
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/30241
www.facebook.com/gasthauszumpflug

► **Gasthaus „Ratsstüble“**
Kirchstraße 38
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/92860
www.ratsstueble.de

► **Gasthaus „Zur Seerose“**
Am See 1
77743 Neuried-Schutterzell
0049 (0) 176/72520407
Fr. 17 - 22 Uhr, Sa. 15 - 23 Uhr, So. &
Feiertag 11 - 21 Uhr

► **Pizzeria „Bello e Bueno“**
Am See 7
77743 Neuried-Schutterzell
0049 (0) 1525/9404506
Di. - So. 11.30 - 14.00 Uhr und
17.00 - 21.30 Uhr

► **GASTSTÄTTEN IN WILLSTÄTT**
► **RESTAURANTS À WILLSTÄTT**

► **Rest./Pizzeria „Cuoricino“**
Carl-Benz-Straße 13, 77731 Willstätt
0049 (0) 7852 4839797
www.cuoricino.top

► **Restaurant „Kinzigbrücke“**
Sandgasse 1, 77731 Willstätt
0049 (0) 7852 2280
www.kinzigbruecke.de

► **Gasthaus „Linde“**
Schutterstraße 1, 77731 Eckartsweier
0049 (0) 7854 355
www.linde-eckartsweier.de

► **MühlenCafe Willstätt**
Hauptstraße 50, 77731 Willstätt
0049 (0) 7852 4830575
www.muehlencafe-willstaett.de

► **Gasthaus „Rappen“**
Ortenaustraße 35, 77731 Hesselhurst
0049 (0) 7852 2276
www.rappen-hesselhurst.de

► **Gasthaus „Krone“**
Willstätter Str. 11, 77731 Eckartsweier
0049 (0) 7854 17 42
www.gasthaus-krone-online.de

► **FAHRRADREPARATUR**
► **RÉPARATION DE VÉLOS**

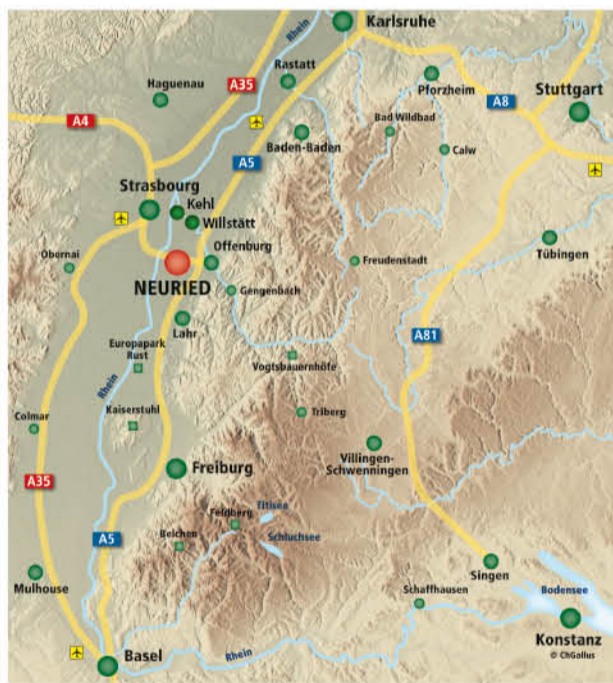
► **2 Rad Baumann**
Kanonengasse 51
77743 Neuried-Altenheim
0049 (0) 7807/955200

► **ÜBERNACHTUNGSMÖGLICHKEIT**
► **HÉBERGEMENT**
► **www.neuried.net**

► **WEITERE INFORMATIONEN**
► **POUR PLUS D'INFORMATIONS**

► **Gemeinde Neuried**
Kirchstraße 21
77743 Neuried
Tel: 00 49 (0) 7807/970
www.neuried.net,
info@neuried.net

► **Gemeinde Willstätt**
Am Mühlplatz 1
77731 Willstätt
Tel. 00 49 (0) 7852/430
www.willstaett.de
gemeinde@willstaett.de



2020 - Produktion & Gestaltung: map.solutions GmbH, Karlsruhe

Radweg
Circuit cyclable

Mühlenradweg
Circuit des moulins



BESUCHERN SIE AUCH

Skulpturenweg Neuried

Ein 23 Kilometer langer Rundweg durch Neuried von Skulptur zu Skulptur.



Auen-Wildnispfad Neuried

Wo Altrheinarme immer wieder über die Ufer treten und Hochwasser zum Schutz der Rheinanlieger zurückgehalten wird, schlängelt sich der 2,5 Kilometer lange Auen-Wildnispfad durch eine urtümliche Landschaft.

VISITEZ AUSSI ...

Skulpturenweg Neuried

Un circuit à allant d'une sculpture à l'autre 23 kilomètre travers Neuried

Sentier sauvage Neuried

Le sentier sauvage serpente sur 2,5 kilomètres à travers un paysage original, là où des bras du Rhin débordent régulièrement et où les crues sont retenues afin de protéger les rieverains du Rhin.

34 km | 52 km
3,5 Std / H | 5 Std / H
mit Pausen / avec pauses



Im Rheintal zwischen Schwarzwald und Vogesen

www.neuried.net

www.willstaett.de